

T 1030 plus Art. 1860

- D Betriebsanleitung**
Bewässerungsuhr

- F Mode d'emploi**
Programmateur d'arrosage

- I Istruzioni per l'uso**
Watertimer elettronico

- E Manual de instrucciones**
Temporizador de riego

- P Instruções de manejo**
Relógio de rega

GARDENA Relógio de Rega T 1030 plus

Bem-vindo ao jardim GARDENA...



Tradução do manual de instruções original em alemão.

Por favor, leia com atenção estas instruções de utilização, observando as informações nela contidas. Conheça através destas instruções o relógio electrónico de rega, a forma correcta de usá-lo e também as normas de segurança.



Por motivos de segurança, o relógio electrónico de rega não deve ser utilizado por crianças e jovens menores de 16 anos, como também por pessoas que desconheçam estas instruções de utilização. As pessoas com reduzidas capacidades físicas ou mentais só podem utilizar o produto, se forem supervisionadas ou instruídas por uma pessoa responsável.

→ Guarde estas instruções de utilização com cuidado.

Índice

1. Campo de aplicação do relógio electrónico de rega	35
2. Indicações de segurança	35
3. Função	36
4. Colocação em funcionamento	37
5. Utilização	38
6. Colocação fora de serviço	40
7. Manutenção	40
8. Eliminação de avarias	41
9. Acessórios que podem ser fornecidos	41
10. Dados Técnicos	42
11. Assistência / Garantia	42

1. Campo de aplicação do relógio electrónico de rega

Utilização adequada:

O relógio electrónico de rega GARDENA foi concebido para o uso privado no jardim do lar e de lazer, para a aplicação exclusivamente externa, apropriado para o comando de aspersores e sistemas de rega. O relógio electrónico de rega pode ser utilizado para a rega automática durante as suas férias.

A observar



O relógio electrónico de rega não pode ser aplicado em áreas industriais nem em combinação com produtos químicos, géneros alimentícios, material facilmente inflamável ou explosivos.

2. Indicações de segurança

Pilha:

Por razões da segurança funcional o relógio de irrigação pode utilizar somente uma pilha de 9 V alcalina-manganês (alcalina) tipo IEC 6LR61!

A fim de se evitar que, em caso de ausência por longo tempo, o relógio electrónico de rega

deixe de funcionar devido a uma bateria com pouca carga, deve-se substituir a bateria antecipadamente.

Importante aqui é observar a duração do uso da bateria até então e a previsão de duração da ausência, sendo que no total não se deve ultrapassar a duração máxima de um ano.

Recomenda-se verificar a pilha (ver 4. Colocação em funcionamento) antes de uma ausência prolongada (p.ex. férias).

Colocação em funcionamento

Atenção! Não é permitido o uso do computador de rega em interiores.

→ O relógio de rega é somente apropriado para ser utilizado no exterior.

O relógio de rega deve ser montado apenas na vertical, com a porca de capa virada para cima, para evitar a penetração de água no compartimento da bateria.

Para um funcionamento seguro da comutação do computador de rega, a quantidade mínima de água debitada deve ser de 20 - 30 l/h. Por exemplo, para o controlo do sistema de rega gota-a-gota são necessárias, no mínimo, 10 unidades de gotejadores de 2 litros.

A temperatura máxima da água a circular é de 40 °C.

→ Utilizar somente água doce pura.

A pressão mínima de funcionamento é de 0,5 bar, a pressão máxima de funcionamento de 12 bar.

Evitar carga de tracção.

→ Não puxar pela mangueira conectada.

Programação

→ O relógio de rega deve ser programado com a torneira de água fechada.

Desta forma você evita molhar-se involuntariamente ao testar a função manual liga/desliga (man. On/Off).

Para a programação é possível se retirar o elemento de comando da carcaça do aparelho.

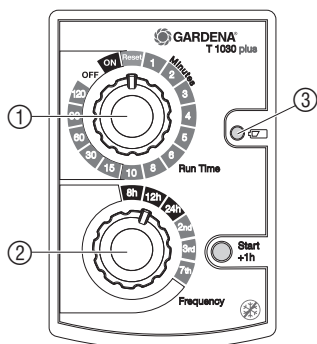
Quando o elemento de comando é retirado com a válvula aberta, a válvula permanece aberta, até que o elemento de comando seja recolocado.

3. Função

Com o relógio electrónico de rega o jardim pode ser regado de modo totalmente automático, a qualquer hora, até 3 vezes ao dia (a cada 8 horas). É possível utilizar para a rega um aspersor, um sistema sprinkler ou um sistema de rega gota a gota.

O relógio electrónico de rega executa a rega de forma inteiramente automática, de acordo com a sua selecção individual de programa, e pode, portanto, ser utilizado também durante as férias. Pela manhã ou à noite, a evaporação é mais baixa.

Comando:



O programa de rega pode ser facilmente ajustado a partir dos elementos de comando.

① Botão rotativo **Run Time** (duração da rega)

② Botão rotativo **Frequency** (ciclo de rega)

③ **Estado da pilha-LED**

Quando o Estado de bateria-LED pisca de modo constante, a bateria está vazia e a válvula não é mais aberta. **Uma válvula aberta pelo programa sempre volta a ser fechada.**

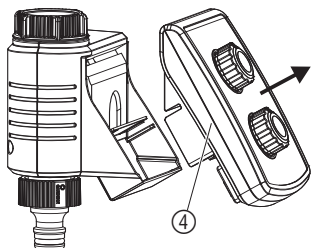
O Estado de bateria-LED é restaurado com a substituição da bateria.

→ Substitua a pilha (ver 4. Colocação em funcionamento “Colocação da pilha”).

→ Verificar a pilha (ver 4. Colocação em funcionamento “Verificar a pilha”).

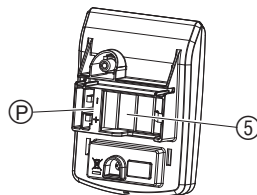
4. Colocação em funcionamento

Colocação da pilha:



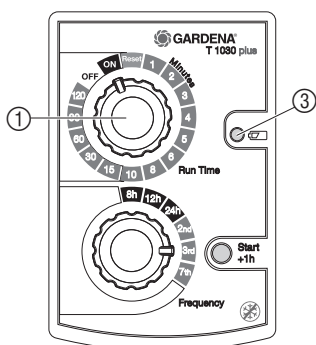
Para o relógio electrónico de rega deve somente utilizar-se uma pilha alcalina 9 V tipo IEC 6LR61.

1. Retirar o elemento de comando ④ da caixa do relógio electrónico de rega.
2. Coloque a pilha no seu compartimento ⑤. **Observe a polaridade correcta (P).**
3. Encaixe novamente o elemento de comando ④ na caixa.



Verificar a pilha:

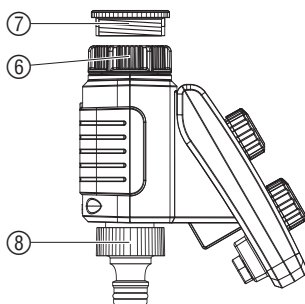
Antes de uma ausência mais prolongada (p.ex. férias) verifique a pilha. Para que a água não possa provocar danos, cuide que haja uma drenagem directa junto ao relógio electrónico de rega (conectar mangueira, colocar um balde por baixo, etc.).



1. Abrir a torneira.
2. Gire o botão rotativo **Run-Time** ① no sentido horário para **ON**.
A válvula abre.
3. Gire o botão rotativo **Run-Time** ① para **OFF**.
A válvula fecha.

Pilha carregada	Pilha quase vazia	Pilha vazia
Válvula abre.	Válvula abre.	Válvula não abre.
Estado da pilha-LED ③ não pisca.	Estado da pilha-LED ③ pisca 5 vezes.	Estado da pilha-LED ③ pisca sempre.
Funcionamento do relógio de rega garantido por pelo menos 4 semanas.	Funcionamento do relógio de rega restrito a no máximo 4 semanas.	Relógio de rega não funciona.
	Recomenda-se substituir a bateria.	É necessário substituir a bateria.

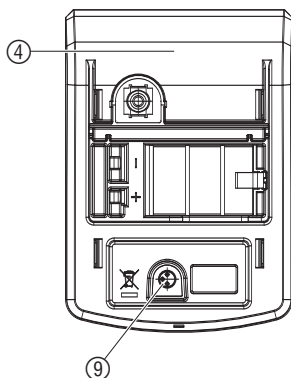
Conexão do relógio de irrigação:



O relógio é munido de uma porca de capa ⑥ para torneiras de água com uma rosca de 33,3 mm (G 1"). O adaptador ⑦ incluído no fornecimento serve para a conexão do relógio electrónico de rega a torneiras de água com rosca de 26,5 mm (G 3/4").

1. **Para rosca interior de 26,5 mm (G 3/4"):** Enrosque manualmente o adaptador ⑦ na rosca da torneira de água (não utilize um alicate).
2. Enrosque manualmente a porca de capa ⑥ do relógio electrónico de rega na rosca do adaptador (não utilize um alicate).
3. Enrosque a ligação ⑧ no relógio.

Ligação do sensor de humidade no solo ou do sensor de chuva (opcional):



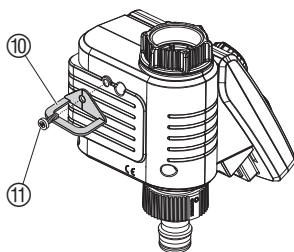
Ao mesmo tempo que existe a rega comandada em função do tempo, existe também a possibilidade de se considerar a humidade do solo ou a existência de chuvas nos programas de rega.

Em caso de uma humidade suficiente do solo, é accionada a paragem de um programa ou não é activado um programa. Independentemente disto, ficará assegurada a operação manual **man. On/Off**.

1. Retirar o elemento de comando ④ da caixa do relógio electrónico de rega.
2. Posicionar o sensor de humidade **dentro** da área de rega – **ou** – o sensor de chuva (caso necessário, com cabo de extensão) **fora** da área de rega.
3. Conectar a ficha do sensor na tomada para o sensor ⑨ do relógio electrónico de rega.

Para a conexão de sensores mais antigos, pode tornar-se necessário um cabo adaptador **Art. Nº 1189-00.600.45**, que pode ser obtido através do GARDENA Service.

Montagem da protecção contra roubo (opcional):



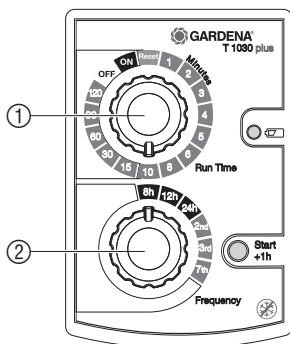
Para proteger o seu relógio electrónico de rega contra roubo, pode adquirir no nosso Serviço ao cliente a **protecção contra roubo da GARDENA Art. Nº 1815-00.791.00**.

1. A braçadeira ⑩ deve ser aparafusada mediante o parafuso ⑪ na parte traseira do computador de rega.
2. Utilizar a braçadeira para a fixação, p.ex., de uma corrente.

Observe que o parafuso fornecido só pode ser aparafusado uma vez e não mais ser retirado.

5. Utilização

Ajustar o programa de rega:



O elemento de comando pode ser retirado, o que permite programar o relógio electrónico de rega independente do local onde foi montado (ver 4. Colocação em funcionamento “Colocação da pilha”).

Ajustar a duração da rega:

A duração da rega pode ser ajustada entre 1 e 120 minutos em 13 etapas.

→ Gire o botão rotativo **Run Time** ① para a duração de rega pretendida (p.ex. 10 minutos).

Ajustar o ciclo de rega:

O ciclo de rega pode ser ajustado entre 8 horas (8h) e cada 7. dia (7th) em 6 etapas.

→ Gire o botão rotativo **Frequency** ② para a frequência de rega pretendida (p.ex. a cada 8 horas = 8h).

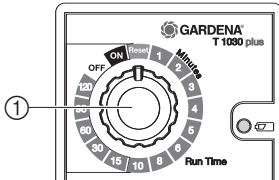
Hora inicial da rega:

5 segundos após o ajuste do ciclo de rega os valores ajustados são aceites e inicia a primeira rega. **A hora em que isto ocorre é a futura hora inicial da rega.**

Conforme o ajuste do botão rotativo Frequency ② a rega seguinte é iniciada depois de decorrido o ciclo de rega ajustado (p.ex. 8h = após 8, 16, 24 ... horas).

Se um sensor conectado ao relógio electrónico de rega ficar umido, a rega programada não é efectuada.

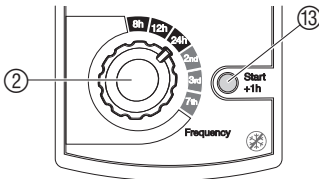
Alterar a hora inicial da rega:



É estabelecida nova hora inicial da rega.

1. Gire o botão rotativo **Run Time** ① no sentido antihorário para **Reset**.
Após 2 segundos o horário actual é aceite como nova hora inicial de rega.
2. Girar o botão rotativo **Run Time** ① de volta para a duração de rega pretendida.

Atrasar 1 hora o início da rega:



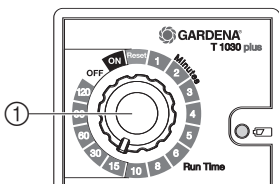
A hora programada para o início da rega pode ser atrasada 1 hora.

→ Premir a **tecla Start +1h** ⑬.

A hora de início da rega é atrasada 1 hora.

Ex.: A hora de início programada é às 13 horas. Premindo a **tecla Start +1h**, a hora de início é atrasada 1 hora para as 14 horas.

Alterar a duração da rega:



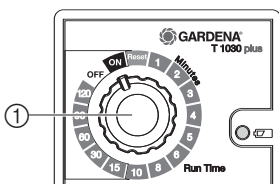
Dependendo do tempo, a duração de rega pode ser alterada, antes que o programa inicie, sem que ocorra alteração da frequência de rega e da hora inicial da rega.

→ Gire o botão rotativo **Run Time** ① para a duração de rega alterada.

Se a duração de rega for alterada durante um programa activo, é válido:

- Se a duração de rega alterada for mais longa que a duração de rega anterior, é válida a nova duração de rega.
- Se a duração de rega alterada for mais curta que a duração de rega anterior, a rega é finalizada após um minuto.

Rega manual (ON):

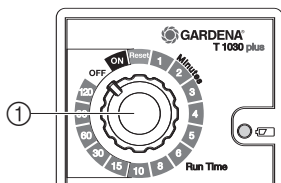


A válvula pode ser aberta ou fechada manualmente a qualquer momento. A hora inicial de rega e o ciclo de rega são mantidos.

→ Gire o botão rotativo **Run Time** ① **no sentido horário** para **ON**.
A válvula abre durante 30 minutos, independente do programa ajustado.

Afim de reactivar o programa ajustado, é necessário reajustar a duração de rega anteriormente ajustada.

Função de mau tempo (OFF):



A válvula pode ser fechada manualmente a qualquer momento.

Uma válvula aberta, comandada por programa, também pode ser fechada antes do tempo, sem que a hora inicial de rega e o ciclo de rega sofram alteração.

→ Gire o botão rotativo **Run Time** ① para **OFF**.

A válvula fecha ou permanece fechada, independente do programa ajustado.

Afim de reactivar o programa ajustado, é necessário reajustar a duração de rega anteriormente ajustada.

6. Colocação fora de serviço

Armazenamento (durante o tempo frio):



1. Gire o botão rotativo **Run Time** para **OFF**.

O programa de rega não é executado.

2. Guarde o relógio electrónico de rega num local seco, protegido do frio.

Eliminação:

(segundo RL2002/96/EC)



Não deve ser depositado no lixo doméstico normal, deve ser entregue a profissionais.

→ Importante: Elimine o aparelho no ponto de recolha municipal.

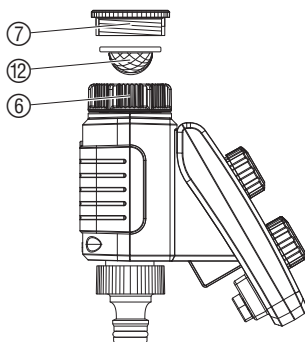
Eliminação / reciclagem das pilhas usadas:

→ Entregue as pilhas usadas num dos pontos de venda ou deposite-as nos ecopontos.

Elimine a pilha apenas no estado vazio.

7. Manutenção

Limpeza do filtro anti-impurezas:



O filtro anti-impurezas deve ⑫ ser controlado regularmente e limpo em caso de necessidade.

1. Desaparafusar manualmente a porca de capa ⑥ do computador de rega da rosca da torneira de água (nunca utilizar um alicate).
2. Event. desapertar o adaptador ⑦.
3. Retirar o filtro anti-impurezas ⑫ da porca de capa ⑥ e limpá-lo.
4. Voltar a montar o relógio de rega (ver 4. Colocação em funcionamento "Conexão do relógio de irrigação").

8. Eliminação de avarias

Falha	Possível motivo	Solução
Abertura manual através de “ON/OFF” não é possível	Carga da pilha muito baixa (Estado de pilha-LED pisca).	→ Coloque uma nova pilha alcalina.
	Torneira de água fechada.	→ Abra a torneira de água.
Rega não é efectuada	Programa desactivado: botão rotativo Run Time em OFF ou Reset .	→ Gire o botão rotativo Run Time para a duração de rega pretendida.
	Rega foi iniciada de modo manual e depois de decorridos 30 min. foi finalizada de modo automático: Botão rotativo Run Time em ON .	→ Gire o botão rotativo Run Time para a duração de rega pretendida.
	Carga da pilha muito baixa (Estado de pilha-LED pisca).	→ Coloque uma nova pilha alcalina.
	Pilha colocada de modo errado.	→ Observar polos (+/-).
	Sensor event. instalado indica umidade suficiente.	→ Verificar ajuste de grau de umidade do sensor de umidade do solo.
	Torneira fechada.	→ Abra a torneira de água.
Programa de rega é executado em hora errada	Girado para Reset por engano.	→ Ajustar novamente a hora inicial (ver 5. Utilização).
Pilha gasta após breve período de tempo	Não foi utilizada uma pilha alcalina.	→ Utilizar pilha alcalina.



No caso de outras avarias, contacte o serviço de assistência GARDENA. As reparações podem ser executadas somente por serviços de assistência GARDENA ou por comerciantes autorizados.

9. Acessórios que podem ser fornecidos

Sensor de humidade no solo GARDENA		Art. Nº 1188
Sensor de chuva electrónico GARDENA		Art. Nº 1189
Protecção contra roubo GARDENA		Art. Nº 1815-00.791.00 Através do GARDENA Service
Cabo adaptador GARDENA	Para conexão de sensores GARDENA mais antigos	Art. Nº 1189-00.600.45 Através do GARDENA Service

10. Dados técnicos

Pressão de funcionamento mín./máx.:	0,5 bar / 12 bar
Débito mínimo:	20 l/h
Líquido transportado:	Água doce pura
Temperatura máx. do líquido:	40 °C
Número de processos de rega diários comandados pelo programa:	3 x (cada 8 horas), 2 x (cada 12 horas), 1 x (cada 24 horas)
Processos de rega por semana:	cada dia, cada 2°, 3° ou 7° dia
Durações de rega por programa:	1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 10, 15, 30, 60, 90, 120 min.
Tipo de pilha a ser utilizada:	1 x pilha alcalina de 9 V tipo IEC 6LR61
Duração da carga da pilha:	Aprox. 1 ano

11. Assistência / Garantia

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.


A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.
- Avarias do relógio de rega, que tenham sido provocadas pelo vazamento de baterias ou a colocação errada das mesmas, não são abrangidas pela garantia.
- Todos os danos causados por geada não são abrangidos pela garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

<p>D <i>Produkthaftung</i></p>	<p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.</p>
<p>F <i>Responsabilité</i></p>	<p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>
<p>I <i>Responsabilità del prodotto</i></p>	<p>Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>
<p>E <i>Responsabilidad de productos</i></p>	<p>Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p>
<p>P <i>Responsabilidade sobre o produto</i></p>	<p>Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>

<p>D EG-Konformitätserklärung</p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>Bezeichnung des Gerätes: Bewässerungsuhr Désignation du matériel : Programmeur electronic Descrizione del prodotto : Watertimer elettronico Descripción de la mercancía: Programador de riego Descrição do aparelho: Relógio de rega</p>
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes</p> <p>Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>Typ: Art.-Nr.: Type : Référence : Modello: T 1030 plus Art. : 1860 Tipo: Art. N°: Tipo: Art. N°:</p>
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>EU-Richtlinien: Directives européennes : 2004/108/EC Directive UE: Normativa UE: 93/68/EC Diretrizes da UE:</p>
<p>E Declaración de conformidad de la UE</p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation E. Renn 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation E. Renn 89079 Ulm Documentation déposée : Documentation technique GARDENA E. Renn 89079 Ulm</p>
<p>P Certificado de conformidade da UE</p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.</p>	<p>Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung: Date d'apposition du marquage CE : Anno di rilascio della certificazione CE: 2007 Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE:</p> <p>Ulm, den 01.07.2007 Der Bevollmächtigte Fait à Ulm, le 01.07.2007 Représentant légal Ulm, 01.07.2007 Rappresentante autorizzato Ulm, 01.07.2007 Representante autorizado Ulm, 01.07.2007 Representante autorizado</p> <p> Peter Lameli R & D Director</p>

